

O mo dhuthaich' stu th'air m'aire
 Uibhist chumhraidh ur anan gallan,
 Far a faighte na daoine uaisle,
 Far 'm bu dual do Mha 'ic Ailein.

故郷は我が念いの裡にあり
 みずみずしく香りし若芽のユーイスト
 そは気高き者たちの集いしところ
 「アランの息子の息子」に代々の忠誠を誓う人々

Tir a' mhurain, tir an eorna
 Tir 's am pailt a h-uile seorsa
 Far am bi na gillean oga
 Gabhail oran 's 'g ol an lionna

海の底の国 大麦の国
 みのり多き豊饒の国
 若者たちは唄を歌い
 ビールを楽しむ国

Thig iad ugainn, carach, seolta
 Gus ar mealladh far ar n-eolais;
 Molaidh iad dhuinn Manitoba,
 Duthaich fhuar gun ghual, gun mhoine.

彼らはずる賢く言葉巧みに来たり
 我らをそそのかし 故郷から連れ出さんがため
 彼らはマニトバの土地を褒め称えど
 石炭もピートもなき極寒の国

Cha leig mi leas a bhith 'ga innse,
 Nuair a ruigear, 'sann a chithear,
 Samhradh goirid foghar sitheil,
 Geamhradh fada na droch-shide

そこに留まるを望まじ
 そに至りみれば
 みじかき夏と穏やかなりし秋
 しかして 長く暗き冬

Nam biodh agam fhin de stòras
 Da dheis aodaich, paidhir bhrogan
 Agus m'fharadh bhith 'nam phoca
 'Sann air Uibhist dheanainn seoladh.

いまし 我に余裕あらば
 一揃いの服と靴をあがなわん
 されば わがささやかな願い
 わが航路の向く先はユーイスト

マニトバ：カナダ マニトバ州

ユーイスト：スコットランドの島

